

Z-330/Č/2025

Zmluvné strany:**Poskytovateľ:****LITA, autorská spoločnosť**

sídlo:

Mozartova 9, 811 02 Bratislava

IČO:

00420166

DIČ:

2020848027

bankové spojenie:

v mene ktorej koná:

Mgr. Jana Vozárová, riaditeľka

kontaktný email:

divadelne@lita.sk

(ďalej len ako „LITA“),

ako zástupca nositeľov práv - autorov:

Tereza Hladká – autorka slovenského prekladu „Čaj a apokalypsa“ (pôvodná autorka: Caryl Churchill),
Peter Machajdík - autor scénickej hudby k inscenácii Slovenského národného divadla s názvom „Čaj a apokalypsa“

(ďalej len ako „Autori“)

a

Nadobúdateľ:**Slovenské národné divadlo**

Sídlo:

Pribinova ul.17, 819 01 Bratislava

IČO:

00164 763

DIČ:

SK 2020829954

bankové spojenie:

v mene ktorého koná:

PhDr. Zuzana Ťapáková, generálna riaditeľka SND

Mgr. art. Miriam Kičiňová, ArtD., riaditeľka Činohry SND

kontaktný email:

(ďalej len ako „Nadobúdateľ“)

uzatvárajú túto

Licenčnú zmluvu

podľa ust. § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov

(ďalej len „Autorský zákon“)

(ďalej len „Zmluva“)

na použitie prekladu a scénickej hudby bližšie špecifikovaných v úvode tejto Zmluvy (ďalej len „Diela“)
 v rámci divadelnej inscenácie s názvom „Čaj a apokalypsa“, a to za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve.

Článok I**Predmet zmluvy**

Predmetom tejto Zmluvy je udelenie licencie Nadobúdateľovi na použitie Diel spôsobom a za podmienok ďalej uvedených v tejto Zmluve a úprava s tým súvisiacich autorskoprávných vzťahov.

Článok II Udelenie licencie

1. Autori udeľujú Nadobúdateľovi *nevýhradnú* licenciu v nasledovnom rozsahu, ak ďalej v zmluve nie je ustanovené inak:

spôsob použitia:	verejné vykonanie (živé predvedenie) Diel
vecný rozsah:	neobmedzený počet predstavení
časový rozsah:	od 01.07.2025 do 30.06.2026
územný rozsah:	Slovenská republika

2. Autori ďalej udeľujú Nadobúdateľovi *nevýhradnú* licenciu na spracovanie Diel za účelom zaradenia Diel do bulletinov v papierovej/tlačenej podobe a verejné rozširovanie týchto rozmnoženín v maximálnom náklade 1 000 ks predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva a v elektronickej podobe a ich sprístupňovanie verejnosti prostredníctvom OQ Kódu počas účinnosti a platnosti tejto Zmluvy, a to na účely prezentácie/propagácie Diel. Predajná cena 1 ks tlačenej bulletinu je 3,- EUR a predajná cena e-bulletinu je 2,- EUR.

3. Nadobúdateľ je ďalej okrem spôsobu podľa odseku 1 a 2 tohto článku Zmluvy oprávnený použiť Diela nasledujúcimi spôsobmi a v uvedenom rozsahu:

- a) zaradenie Diel (alebo ich častí) do audiovizuálneho diela alebo iného diela, vrátane spojenia s inými dielami v rámci tohto audiovizuálneho diela alebo iného diela; pričom takéto audiovizuálne dielo alebo iné dielo môže byť použité výlučne na účely prezentácie/propagácie predstavení divadelnej inscenácie bližšie špecifikovanej v úvode tejto Zmluvy
- b) vyhotovenie dvoch (2) rozmnoženín Diel v podobe záznamu verejného vykonania Diel v rámci divadelnej inscenácie bližšie špecifikovanej v úvode tejto Zmluvy a to výlučne pre archívne a dokumentačné účely Nadobúdateľa.
- c) verejný prenos Diel v rámci verejného prenosu inscenácie (jej častí) bližšie špecifikovanej v úvode tejto Zmluvy, uskutočňovaný výlučne prostredníctvom obrazoviek a/alebo obdobných zariadení umiestnených v priestoroch divadla (alebo iného kultúrneho zariadenia), v ktorom sa inscenácia v tom istom čase verejne vykonáva
- d) verejné vykonanie audiovizuálneho diela podľa Článku II bodu 3 písm. a) tejto Zmluvy uskutočňované výlučne prostredníctvom obrazoviek a/alebo s takýmto vykonaním súvisiacich zariadení umiestnených v priestoroch divadla (alebo iného kultúrneho zariadenia), v ktorom sa inscenácia verejne vykonáva alebo má verejne vykonať

Nadobúdateľ nie je oprávnený použiť Diela akýmkoľvek iným, touto Zmluvou neupraveným, spôsobom v prípadoch, kde sa vyžaduje súhlas alebo povolenie Autorov.

4. LITA udeľuje Nadobúdateľovi licenciu na použitie Diel spôsobmi uvedenými v Článku II bode 3 tejto Zmluvy nasledovne ako *nevýhradnú*, s teritoriálnym rozsahom uvedeným v Článku II bode 1 tejto Zmluvy a s časovým rozsahom nasledovne:

- (i) podľa Článku II ods. 3 písm. c), d) v časovom rozsahu definovanom v Článku II ods. 1 tejto Zmluvy
- (ii) podľa Článku II ods. 3 písm. a) v časovom rozsahu do 10 rokov odo dňa stiahnutia divadelnej inscenácie uvedenej v úvode tejto Zmluvy z repertoáru
- (iii) podľa Článku II ods. 3 písm. b) bez časového obmedzenia

5. Nadobúdateľ je oprávnený, nie však povinný, licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie, využiť.

6. LITA udeľuje Nadobúdateľovi súhlas na udelenie sublicencie v rozsahu podľa bodu 3 písm. a), b), d).

Článok III Licenčná odmena

1. Za udelenie licencie podľa ods. 1 Článku II tejto Zmluvy sa Nadobúdateľ zaväzuje uhradiť **licenčnú odmenu vo výške 8 %** (slovom: osem percent) z celkového hrubého príjmu z každého predstavenia za použitie Diel podľa tejto Zmluvy, pričom prijímateľom licenčnej odmeny bude LITA a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA.
2. Za udelenie licencie podľa ods. 2 Článku II tejto Zmluvy sa Nadobúdateľ zaväzuje uhradiť **licenčnú odmenu v sume 200,- EUR** (slovom: dvesto eur) za použitie Diel podľa tejto Zmluvy, pričom prijímateľom licenčnej odmeny bude LITA, a to na základe faktúry vystavenej zo strany LITA.
3. Nadobúdateľ sa ďalej zaväzuje uhradiť všetky sumy súvisiace s touto Zmluvou, najmä účelne vynaložené náklady LITA, bankové poplatky a kurzové rozdiely, pričom všetky účelne vynaložené náklady sú už započítané v platbách uvedených v bode 1. a 2. tohto článku Zmluvy. LITA sa zaväzuje predmetné náklady riadne preukázať Nadobúdateľovi.
4. Uhradením sa rozumie pripísanie súm na bankový účet LITA, uvedený vo faktúre vystavenej zo strany LITA. Faktúry musia obsahovať náležitosti daňového dokladu v zmysle Zákona č.222/2004 Z.z. v znení neskorších zmien, respektíve iných právnych predpisov, v opačnom prípade má Nadobúdateľ právo faktúru vrátiť na prepracovanie LITA, a to aj opakovane. Vrátením faktúry podľa predchádzajúcej vety tohto bodu Zmluvy sa nedostáva Nadobúdateľ do omeškania s úhradou faktúry.
5. Základom pre výpočet licenčnej odmeny podľa tejto Zmluvy je hrubý príjem zo vstupného, vrátane predplatného, všetkých režijných, zľavnených, prípadne iných vstupeniek na predstavenie pred odpočítaním akýchkoľvek položiek. Do hrubého príjmu sa započítava i hodnota tzv. voľných vstupeniek, ktorú predstavuje priemerná cena vstupeniek na predstavenie podľa tejto Zmluvy.
6. Za priemernú cenu vstupeniek sa považuje podiel súčtu súm, za ktoré sa vstupenky v jednotlivých cenových kategóriách na predmetné verejné vykonanie predávajú a počtu týchto kategórií.
7. Predstavenie bez vstupného môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom Autorov v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany Autorov v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať Autorov v zastúpení LITA emailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia bez vstupného. Výšku paušálnej licenčnej odmeny za predstavenie bez vstupného určia Autori v zastúpení LITA podľa okolností prípadu. Spravidla sa licenčná odmena za predstavenie bez vstupného určí v percentuálnej výške podľa bodu 1 Článku III tejto Zmluvy, a to z priemerného hrubého príjmu z posledných troch (3) uskutočnených predstavení s výberom vstupného.
8. V prípadoch predstavení na charitatívne účely môžu Autori v zastúpení LITA udeliť bezodplatnú licenciu. Predstavenia na charitatívne účely môže Nadobúdateľ uviesť len s osobitným, predchádzajúcim a výslovným písomným súhlasom Autorov v zastúpení LITA, alebo súhlasom zaslaným zo strany Autorov v zastúpení LITA na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. O tento súhlas musí Nadobúdateľ spolu s podrobným zdôvodnením požiadať Autorov v zastúpení LITA emailom zaslaným na emailovú adresu divadelne@lita.sk, a to najmenej 14 dní pred plánovaným uvedením predstavenia na charitatívne účely. Na účely tejto Zmluvy sa predstaveniami na charitatívne účely rozumejú predstavenia uskutočnené s dobročinným cieľom, v spojitosti s ktorými nemá žiadna zainteresovaná fyzická alebo právnická osoba, najmä Nadobúdateľ, organizátor predstavenia ani iná osoba, ktorá sa na realizácii predstavenia spolupodieľa, priamy ani nepriamy, finančný ani obchodný prospech.
9. Okrem úhrady licenčnej odmeny podľa bodu 1. a 2. tohto článku Zmluvy a poplatkov a daňovej povinnosti, Nadobúdateľ poskytne LITA 4 voľné (bezodplatné) vstupenky za podmienok podľa Článku V bod 7. tejto Zmluvy.

Článok IV

Vyúčtovanie, fakturácia, kontrola a sankcie

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje predložiť LITA písomné vyúčtovanie všetkých predstavení za predchádzajúci kalendárny mesiac, a to vždy najneskôr do 15. dňa kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. Nadobúdateľ sa zaväzuje vo vyúčtovaní pravdivo uviesť všetky údaje podľa Článku III tejto Zmluvy potrebné k fakturácii, a to najmä dátumy jednotlivých predstavení inscenácie podľa tejto Zmluvy a hrubé príjmy z týchto predstavení. V prípade, ak si Nadobúdateľ nesplní povinnosť podľa prvej vety tohto bodu Zmluvy ani v dodatočnej lehote, ktorá nebude kratšia ako 5 dní po písomnej výzve prostredníctvom emailu zo strany LITA, Nadobúdateľ sa po výzve zo strany Poskytovateľa, zaslanej emailom na emailovú adresu Nadobúdateľa, uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 50,- EUR (slovom: päťdesiat eur) za každých začatých 14 kalendárnych dní omeškania. Za prvý deň omeškania sa rozumie 16. deň v kalendárnom mesiaci nasledujúcom po mesiaci, ktorého sa vyúčtovanie týka. V prípade, ak tento deň pripadne na deň pracovného pokoja, prvým dňom omeškania sa rozumie prvý pracovný deň nasledujúci po tomto dni. LITA je zároveň oprávnená domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa ani po predchádzajúcej písomnej výzve na splnenie povinnosti podľa bodu 1. tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
2. Na základe vyúčtovania podľa bodu 1 tohto Článku, LITA vystaví Nadobúdateľovi faktúru, ktorá je splatná v deň uvedený vo faktúre, a to na účet LITA uvedený v záhlaví tejto Zmluvy. LITA vystaví faktúru do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania podľa bodu 1 tohto Článku. Za deň doručenia elektronickej faktúry sa považuje deň prijatia faktúry emailom na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. pri odoslaní faktúry poštou sa za deň doručenia považuje deň doručenia faktúry do SND, ak. V prípade pochybností sa má za to, že faktúra vystavená LITA bola doručená Nadobúdateľovi 3 (tri) dni po jej odoslaní, v prípade ak LITA preukáže odoslanie faktúry. V prípade posielania faktúry musia byť splnené povinnosti stanovené právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na doručovanie a vystavovanie faktúr.
3. V prípade, ak by Nadobúdateľ nesplnil povinnosť podľa bodu 1 tohto Článku, licenčná odmena za príslušný kalendárny mesiac je splatná do konca kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom mal Nadobúdateľ povinnosť zaslať vyúčtovanie spôsobom podľa bodu 1 tohto Článku.
4. V prípade oneskorenej úhrady je LITA oprávnená účtovať si úroky z omeškania za každý deň omeškania, a to podľa predpisov občianskeho práva a to v prípade preukázania jej doručenia.
5. LITA má právo kedykoľvek za podmienok stanovených touto Zmluvou vykonať u Nadobúdateľa kontrolu všetkých účtovných záznamov a dokladov týkajúcich sa výlučne inscenácie, ako aj správnosti údajov uvedených vo vyúčtovaní podľa bodu 1 tohto Článku na základe písomného oznámenia, ktoré bude zaslané emailom na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť v primeranej dobe od ohlásenia zo strany LITA, najneskôr však do 10 pracovných dní po dni kedy bolo doručené písomné oznámenie podľa tohto bodu a poskytnúť LITA potrebné vysvetlenie. Nadobúdateľ je povinný túto kontrolu umožniť a poskytnúť LITA všetku potrebnú súčinnosť. Ak LITA zistí na základe vykonanej kontroly preukázateľnú účtovnú nezrovnalosť medzi skutočným a už dokladovaným stavom zo strany SND, ktorý mal priamy alebo nepriamy vplyv na nesprávne určenie licenčnej odmeny podľa tejto Zmluvy, ktorá bola nižšia ako vyúčtovaná suma, Nadobúdateľ sa zaväzuje uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 200,- EUR (slovom: dvesto eur).
6. Ak Nadobúdateľ neoznámí predstavenie bez vstupného spôsobom podľa bodu 6. Článku III tejto Zmluvy, Nadobúdateľ sa zaväzuje, okrem paušálnej licenčnej odmeny podľa bodu 6. Článku III tejto Zmluvy, uhradiť aj zmluvnú pokutu vo výške 50,- EUR (slovom: päťdesiat eur).
7. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, ako aj ďalších súvisiacich všeobecne záväzných právnych predpisov.

8. V prípade, ak LITA vystaví faktúru nesprávne, resp. v rozpore s touto Zmluvou, faktúra bude zo strany Nadobúdateľa vrátená LITA na opravu, a to aj opakovane. Lehota splatnosti takto opravenej faktúry plyní odo dňa doručenia správne vystavenej faktúry Nadobúdateľovi. Za faktúru sa v zmysle tejto zmluvy považuje faktúra, t.j. daňový doklad vystavený v súlade s platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Článok V

Ďalšie ustanovenia

1. Nadobúdateľ je povinný pri realizácii práv vyplývajúcich z tejto Zmluvy chrániť všetky osobnostné práva Autorov, vrátane ochrany pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s Dielami zo strany Nadobúdateľa v súvislosti s oprávneniami Nadobúdateľa podľa tejto Zmluvy a konaním Nadobúdateľa. Na všetkých webových stránkach Nadobúdateľa, plagátoch, oznámeniach a akýchkoľvek iných propagačných materiáloch vyhotovených alebo distribuovaných zo strany Nadobúdateľa v súvislosti s udelenými právami podľa tejto Zmluvy musia byť uvedené mená Autorov, ak je to bežné a možné s prihliadnutím na formu, druh, rozsah a spôsob zverejnenia.
2. Akékoľvek úpravy Diel, vrátane zmien v názvoch, sú dovolené iba s predchádzajúcim výslovným písomným súhlasom Autorov v zastúpení LITA.
3. Nadobúdateľ nie je oprávnený na poskytovanie sublicencie, ani na postúpenie licencie bez súhlasu Autora v zastúpení LITA, ak táto Zmluva neustanovuje niečo iné.
4. Ak Nadobúdateľ akýmkoľvek riadne preukázaným spôsobom zo strany Autorov v zastúpení LITA poruší body 1. až 3. tohto Článku zmluvy a nevykoná nápravu ani v dodatočnej lehote uvedenej vo výzve zo strany Autorov v zastúpení LITA, zaslanej emailom na emailovú adresu Nadobúdateľa uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, sú Autori v zastúpení LITA oprávnení žiadať po riadnom preukázaní porušenia povinnosti zo strany Autorov v zastúpení LITA, od Nadobúdateľa zaplatať zmluvnej pokuty vo výške 200,- EUR (slovom: dvesto eur) za každé porušenie bodov 1. až 3. tohto článku Zmluvy, a Nadobúdateľ sa v prípade jeho riadneho preukázania zo strany Autorov v zastúpení LITA, zaväzuje uplatnenú zmluvnú pokutu uhradiť. Autori v zastúpení LITA sú oprávnení domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia povinnosti Nadobúdateľa podľa bodov 1. až 3. tohto Článku, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.
5. LITA je povinná poskytovať Nadobúdateľovi potrebnú súčinnosť, najmä oznámiť bezodkladne všetky podstatné zmeny týkajúce vykonávania majetkových autorských práv k Dielam Autorov.
6. LITA podpisom tejto Zmluvy vyhlasuje a potvrdzuje, že je plne oprávnená udeliť licenciu v mene Autorov podľa tejto Zmluvy na použitie Diel Autorov, je oprávnená v mene Autorov vykonávať majetkové autorské práva k Dielam Autorov a vykonávať úkony v mene a na účet Autorov, resp. jeho právnych nástupcov, v rozsahu podľa tejto Zmluvy. LITA plne zodpovedá za nesprávnosť tohto vyhlásenia alebo neoznámenie zmeny súvisiacej s predmetnými skutočnosťami.
7. LITA má právo na 4 voľné (bezodplatné) vstupy, a to na vopred emailom (na adrese uvedenej ako kontaktný email Nadobúdateľa v záhlaví tejto Zmluvy) dohodnutý a odsúhlasený termín predstavenia s Nadobúdateľom.
8. Ak LITA akýmkoľvek riadne preukázaným spôsobom zo strany Nadobúdateľa poruší body 5. až 6. tohto Článku alebo ak sa ukáže akékoľvek tvrdenie LITA podľa tejto Zmluvy ako nepravdivé, a ak je možná náprava, nevykoná takúto nápravu ani v dodatočnej lehote uvedenej vo výzve zo strany Nadobúdateľa, zaslanej emailom na emailovú adresu LITA uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, je Nadobúdateľ oprávnený žiadať po riadnom preukázaní porušenia povinnosti LITA, od LITA zaplatať zmluvnej pokuty vo výške 200,- EUR (slovom: dvesto eur) za každé porušenie povinnosti podľa tohto bodu Zmluvy, a LITA sa v prípade jej riadneho preukázania zo strany Nadobúdateľa, zaväzuje uplatnenú zmluvnú pokutu uhradiť. Nadobúdateľ je oprávnený domáhať sa náhrady škody, ktorá vznikne v dôsledku nesplnenia ktorejkoľvek povinnosti LITA podľa tohto Článku Zmluvy, a to vo výške presahujúcej túto zmluvnú pokutu.

Článok VI

Odstúpenie od Zmluvy

1. Autori v zastúpení LITA sú oprávnení od tejto Zmluvy odstúpiť v nasledujúcich prípadoch:
 - (i) Nadobúdateľ porušuje rozsah licencie definovaný v Článku II tejto Zmluvy a toto porušenie neodstráni ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorú mu Autori v zastúpení LITA poskytli svojou písomnou upomienkou.
 - (ii) Nadobúdateľ použije preukázateľne Diela spôsobom znižujúcim jeho hodnotu a takéto porušenie neodstráni ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorú mu Autori v zastúpení LITA poskytli svojou písomnou upomienkou, v ktorej sú Autori v zastúpení LITA povinní uviesť relevantné výhrady voči spôsobu použitia Diel.
 - (iii) Nadobúdateľ je v omeškaní s úhradou licenčnej odmeny podľa tejto Zmluvy po dobu viac ako 14 dní.
 - (iv) Nadobúdateľ si nesplní povinnosť podľa Článku V ods. 4. tejto Zmluvy.
2. Nadobúdateľ je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť, ak LITA poruší svoju povinnosť podľa bodov 5. a 6. čl. V tejto Zmluvy a/alebo ak sa niektoré z vyhlásení LITA podľa tejto Zmluvy ukáže ako nepravdivé.
3. Odstúpením od Zmluvy ktoroukoľvek zo zmluvných strán nie je dotknuté právo oprávnenej zmluvnej strany na náhradu škody spôsobenej porušením alebo nesplnením povinnosti druhej zmluvnej strany, nárok na vydanie bezdôvodného obohatenia ako ani nárok na zaplatenie už uplatnenej zmluvnej pokuty v súvislosti s už uskutočneným použitím Diel.

Článok VII

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, jeden (1) rovnopis je určený pre Autorov v zastúpení LITA a jeden (1) pre Nadobúdateľa. Na akékoľvek zmeny a doplnky tejto Zmluvy sa vyžaduje písomná forma, t.j. písomné dodatky k tejto Zmluve.
2. Ak nie je v tejto Zmluve výslovne uvedené inak, vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami Autorského zákona a Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu.

V Bratislave dňa.....

V Bratislave dňa

.....
Mgr. Jana Vozárová
riaditeľka LITA

.....
PhDr. Zuzana Ťapáková
generálna riaditeľka SND

Mgr. art. Miriam Kičňová, ArtD.
riaditeľka Činohry SND